

www.facebook.com/novi.matajur



NOVI GNOVIS

Il friulano? Una lingua vitale, fattore di integrazione e sviluppo

PAGINA 6

TERSKA DOLINA

Njivica gosti sedemnajst beguncev

STRAN 8

naš časopis tudi na spletni strani

www.novimatajur.it

novimatajur

tednik slovencev videnske pokrajine

št. 21 (1898)

Čedad, sreda, 27. maja 2015

Kaj pomenijo za nas volitve v Čedade

Vprašaj parjatelja, ki ga srečaš na targu Diacono, ku gredo reči z volilno kampanjo, kakšni so vtisi, kuo bojo šle te le občinske volitve v Čedadu, ki v nediejo, 31. maja, bojo odločile, kduo bo vođu v prihodnjih lietih ne samuo Občino Čedad pa, verjetno, celo Medobčinsko unijo (UTI), ki bo objela tudi Nediške doline. Pravi, parjateu, da je vse zlo apatično, zlo šuoħ, ku če ljudi ne bi zanimalo pru dost, kaj se bo zgodilo.

Cajti, ko sta se v Čedade dve družini 'borili', da bi imiele politično vidljivost, ki je pomenila vič al manj oblasti, naj bi bluo na Občini al pa na Pokrajini, so šli mimo že puno cajta od tegā. Na vemo, če cajti, ki jih živimo donas, so buojš al slabši ku tisti, ki sigurno pa so bli, vsaj politično, buj živahni.

Ku Slovence videnske pokrajine pa, vsaj tuole je moje mnenje, nas muora brigat, če bo nova občinska uprava želiela imiet an dobar an konstruktiven odnos s teritorijem, ki je v nje bližini, predvsem z našimi dolinami. Na muormo zanikat, da je v zadnjih petnajstih lietih Občina Čedad pokazala nieko večjo odpartost do problematike slovienske manjšine v tej pokrajini. Kajšan krat tela odpartost se je ustavlja pri besiedah, kajšan krat pa je postala resnična. Mislim na primier na pomenovanje čedajske ulice po monsijnorju Ivanu Trinku an na sodelovanje z društvom Trinko za različne kulturne pobe.

Obstaja pa odparto vprašanje okenca za Slovence pri čedajski občini, takuo, ku ga predvideva zaščitni zakon za sloviensko manjšino. Nediške doline an Čedad pa muorajo buj tesno dielat kupe na turistični ravni, saj bi imieli vsi samuo prednosti, če bi se v telem sektorjem buj povezovali. Tretja velika zadeva pa je pru usoda naših občin, ku bojo vključene v veliko Medobčinsko unijo. Zatuo, vsaj za nas Slovence, rezultat telih čedajskih volitev ni pru takuo nepomemben. (m.o.)

DVOJEZIČNA 30 e lode

V petek, 5. junija, bo špeterska dvojezična šola praznovala 30 let življenja.

Praznik se bo začel ob 17. uri v slovenskem kulturnem domu in ob vhodu v muzej SMO, kjer bo otvoritev dokumentarne razstave, nastop pevskega zboru Fajnabanda in pozdrav gostov.

Ob 18. uri bo v špeterski večnamenski dvorani nastop otrok iz vrtca s predstavo Pesmi iz gozda, sledile bodo priložnostne misli bivše ravnateljice Žive Gruden in večletnega deželnega šolskega ravnatelja Bruna Forteja.

Od 19.00 se bodo v notranju dvorišča Študentskega doma in v večnamenski dvorani predstavili učenci osnovne in nižje srednje šole.

Sledila bo pogostitev in nastop rock skupin.

Med prireditvijo bo v severnem krilu učiteljišča razstava izdelkov extempora 'Po stezi Pavla Petričiča' in projekcija filma 'Dvojezična in a day'.



Naše slovienske piesmi bojo spet cvedle

170 ljudskih an avtorskih piesmi, 19 partizanskih an 23 cerkvenih. Tuole veliko bogastvo je Planinska

družina Benečije zbrala v liepih zelenih bukvicah s plastično platnico, ki lepuo stoji v gajufi al pa v ruksa-

ku, takuo de jih lahko ima človek nimar par sebe. "Bi bila velika škoda an izguba za naše doline, če bi se vse piesmi, ki so se par nas oglašale, za nimar zaspale," je jau v soboto zvečer, 23. maja, Igor Tull, ki je pred številno publiko v slovenskem kulturnem domu v Špietru predstavu tuole dielo an poviedu, kateri je biu parvi namien Planinske družine Benečije, kar je začela zbierat piesmi an parpravjat bukva. Strani Matajurja, takuo se kličejo, so rezultat diela vič od njih, narvič je za tuole dielu Igor Tull, ki v saboto ni samuo poviedu, katere piesmi so zbrane, pa tudi kakuo se tala iniciativa vključi v kulturno dielo naših dolin an naših društev za daržat živo našo sloviensko kulturno tradicijo.

beri na 12. strani



Kupe sta zapiela zbor Planinska roža iz Kobarida an Fajnabanda

Luigia Negro potrjena za predsednico videnske SKGZ



Luigia Negro

Luigia Negro bo še naslednje tri leta predsednica SKGZ videnske pokrajine. V ponedeljek, 25. maja, so v Čedadu delegati 8. pokrajinskega kongresa SKGZ za Vidensko slogsno sprejeli njeno kandidatuuro. Seja se je začela prav s poročilom predsednice o svojem zadnjem mandatu. Spomnila je na številna srečanja politične in kulturne narave, poudarila je vlogo SKGZ pri rešitvi problemov stavbe dvojezične šole in ustanovitvi muzeja SMO v Špetru, pa tudi skrb organizacije za ekonomijo in za razvoj turizma v Reziji in v Benečiji. "Zame je bila lepa izkušnja, ne vem, če sem utegnila predstaviti vse naše problematike, ni bilo lahko, vsekakor sem naredila tisto, kar je bilo v svojih močeh", je dodala.

beri na 4. strani

Tanti gli argomenti affrontati lo scorso 22 maggio dall'assemblea consiliare

S. Leonardo, cambia lo statuto comunale ma non per lo sloveno

**VSİ DOGODKI
TUTTI GLI APPUNTAMENTI**

▶ stran _ pagina 9

Appunto

"A Gorizia il sindaco non è felice della mia presenza e ci sarà un corteo di CasaPound. Mi piace arrivare sgradito."

Tweet di Roberto Saviano

leggi a pagina 2

Gorizia ed il senso dell'antifascismo



C'era una volta in Italia l'arco costituzionale, quello di tutti i partiti che avevano accettato le regole della democrazia. Non ne facevano parte i movimenti che in un modo o nell'altro si richiamavano al fascismo. Al giorno d'oggi, secondo i due quotidiani italiani della regione, manifestare contro chi si rifà al duce e inneggia ad una guerra di conquista in cui morirono decine di migliaia di ragazzi, è roba da "estremisti" e "spaccavetrine". (ab)

segue a pagina 8

Consiglio comunale di San Leonardo

Cambia lo statuto comunale: leggi di tutela sì, sloveno no

Stregna, nasce l'associazione fondiaria

Martedì 19 maggio presso il municipio di Stregna si è riunita per la prima volta l'assemblea dell'associazione fondiaria Valle dell'Erbezzo (ASFO Valle dell'Erbezzo). Tra i soci fondatori ci sono il Comune di Stregna, il consigliere regionale Giuseppe Sibau ed alcuni portatori d'interessi locali. Presidente è Michele Qualizza.

L'associazione raggruppa i proprietari, o aventi diritto, dei terreni con destinazione agricola, boschiva o pastorale ed è finalizzata ad una gestione del territorio che ne conservi e migliori i valori agricoli, paesaggistici ed ambientali, con particolare attenzione alla biodiversità.

I primi obiettivi sono quindi l'attivazione di pascoli di caprini e bovini sui fondi abbandonati e semi-abbandonati ed il recupero nei termini della legge regionale 10/2010 dei fondi in evidente stato di abbandono. Nelle prossime settimane si terrà una seconda assemblea per formalizzare i primi passaggi, in una fase successiva è prevista la redazione di un piano di gestione delle aree.

Modifiche allo statuto sul numero dei componenti della giunta e sulla 'questione slovena', approvazione del bilancio di previsione, determinazione delle aliquote sulle imposte comunali e approvazione della mozione presentata dall'opposizione (grazie all'astensione dei consiglieri di maggioranza) sulla richiesta alla Regione di Unione territoriale intercomunale sulla base dell'attuale Comunità montana del Torre Natisone Collio.

Tanti gli argomenti affrontati nella seduta del Consiglio comunale di San Leonardo dello scorso 22 maggio. L'assemblea si è aperta con l'annuncio del sindaco Antonio Comugnaro di due novità positive per l'Istituto comprensivo del comune: la Regione infatti, dopo i 130mila euro stanziati per il rifacimento della copertura (i lavori dovrebbero partire a breve), si è impegnata a destinare altri 590mila euro per una ristrutturazione complessiva dell'edificio.

La discussione più accesa è stata quella sulle modifiche, proposte dall'opposizione, ad alcuni articoli dello statuto comunale. Il Consiglio, all'unanimità, ha prima recepito la proposta presentata dal consigliere di minoranza Michela Predan di inserire all'articolo 2 della carta la doppia dicitura dei toponimi delle frazioni comunali e il riferimento alle tre leggi di tutela della minoranza linguistica slovena. Subito dopo però la maggioranza ha bocciato invece la ri-

chiesta di modifica all'articolo 4 che avrebbe previsto di sostituire la dicitura 'lingua slovena' all'attuale formulazione in cui si fa riferimento alla popolazione che parla un 'antico idioma slavo'. Scelta giudicata incoerente dai consiglieri della minoranza rispetto alla decisione di approvare le modifiche all'articolo 2 ed "ideologica" rispetto alle evidenze storiche e linguistiche. Decisione invece "democratica" e "aperta al rispetto di tutte le istanze e i punti di vista dei cittadini, anche di quelli che non si riconoscono nella minoranza slovena" l'ha definita la capogruppo di maggioranza Michela Gus.

Saranno invece ora un massimo di tre (come prevede la legislazione regionale), rispetto ai due del-

la normativa precedente dello statuto, gli assessori che potranno affiancare il sindaco nell'attività amministrativa. Una modifica alla quale si sono opposti i consiglieri di minoranza.

Piuttosto animato anche il dibattito sulle materie finanziarie. L'assessore al bilancio Elisa Sittaro ha rivendicato il successo dell'amministrazione che è riuscita a mantenere invariate le aliquote Imu sulla seconda casa (0,76 per mille) e Irpef (addizionale allo 0,2 per mille) ed a stabilire per la Tasi la tariffa minima prevista dalla normativa (1 per mille).

Nella relazione politica al bilancio di previsione Sittaro ha elencato una serie di iniziative che l'amministrazione intende mettere in atto: sul recupero della sentieristica, dei borghi, lo sviluppo del cicloturismo, le borse lavoro per i giovani, il miglioramento delle strutture comunali per le famiglie e per i ragazzi.

Qualche momento di imbarazzo però per giunta e sindaco che - assente giustificato il revisore dei conti - non hanno saputo sciogliere alcuni dubbi sollevati dall'op-

posizione. In particolare riguardo l'Imu per i fabbricati agricoli, se cioè siano tenuti o meno a pagare l'imposta quegli imprenditori che utilizzano la struttura come principale fonte di reddito.

È invece passata, come detto con l'astensione della maggioranza, la mozione proposta dall'opposizione in cui si chiede alla Regione, in tema di riforma di Enti locali, di istituire un'Uti che ricomprenda i territori ora amministrati dalla Comunità montana Torre Natisone Collio.

Il sindaco Comugnaro, motivando la scelta dell'astensione, ha sottolineato come dalle valli del Torre la maggior parte dei comuni sia stata sin da subito contraria a questa opzione e di preferire pertanto un'Uti più piccola con le sole Valli del Natisone. Ammettendo anche come, dopo un'iniziale rigidità dimostrata dalla Giunta regionale, il quadro 'politico', rispetto alle deroghe ai principi generali stabiliti dal riordino sulla formazione dei nuovi enti, sia cambiato a seguito dell'istituzione dell'Uti, la diciottesima, della Valcanale e Canal del Ferro.

Kaj se dogaja v Sloveniji

Upokojencev v Sloveniji že več kot 612 tisoč

Po zadnjih podatkih Zavoda za pokojninsko in invalidsko zavarovanje (Zpiz) je bilo aprila v Sloveniji že 612.041 upokojencev. Med temi jih je največ, kar 431.745 prejemnikov starostnih pokojnin. Kot poročata STA in RTV Slovenija na svoji spletni strani, pa je povprečna bruto starostna pokojnina znašala 683 evrov.

Najnižja pokojnina, ki so jo izplačali aprila, je znašala 200 evrov, najvišja pa je za malenkost presešla 2.300 evrov. Splošna slika je dokaj žalostna, saj skoraj 300 tisoč upokojencev prejema manj kot 500 evrov pokojnine. Povprečna bruto invalidska pokojnina pa je prejšnji mesec znašala 473 evrov, povprečna bruto družinska oziroma vdovska pokojnina pa le 386 evrov. Prejemnikov vojaških pokojnin je bilo aprila 2.617, od tega jih je bilo več kot polovica družinskih oziroma vdovskih. Povprečna bruto starostna vojaška pokojnina je bila 1.070 evrov.

Slovenija po poročanju spletnega medija Finance (v delu, ki je namenjen novicam, ki zadevajo pokojninsko zavarovanje) sodi med redke države z večjim deležem revnih med upokojenci kot med vsemi prebivalci. Večji delež revnih starejših od 65 let imata med državami vključenimi v analizo Organizacije za ekonomsko sodelovanje in razvoj (OECD) le še Švica in ZDA.

Kazalnik OECD predstavlja relativno prihodkovno

revščino kot delež prebivalcev, ki prejema manj kot 50 odstotkov povprečnih prihodkov vseh prebivalcev oziroma prebivalcev starejših od 65 let.

Po stopnji revščine vseh prebivalcev se z deležem 8,9 odstotka Slovenija uvršča rahlo pod povprečjem, po stopnji revščine prebivalcev starih nad 65 let pa je z 15,25 odstotka na nezavidljivem tretjem mestu. Posebej "boleča" je primerjava s Češko, s katero se v Sloveniji radi primerjajo: Čehi imajo manj revnih med vsemi prebivalci in več kot šestkrat manj revnih med starejšimi nad 65 let.

Finančni minister Dušan Mramor je v intervjuju za tednik Mladina poudaril, da je Slovenija še vedno država, kjer se prebivalci najhitreje upokojujejo. V skladu s sprejeto pokojninsko reformo se delovna doba počasi podaljšuje, po njegovi oceni pa to ni dovolj. Glede na projekcije, ki so jih objavili v evropskem poročilu o staranju prebivalcev za leto 2015, sodi Slovenija po poročanju STA med tiste države v EU, kjer se bodo v prihodnje izdatki povezani s staranjem prebivalstva najbolj povečali. Izdatki za pokojnine naj bi se po tej oceni za več kot tri odstotke poleg v Sloveniji povečalo še v Belgiji, Luksemburgu in na Malti. Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije je lani za pokojnine nakazal nekaj manj kot 4,3 milijarde evrov oziroma 11,55 odstotka BDP, izhaja iz letnega poročila zavoda za lani. Nakazani znesek je bil 34,2 milijona evrov višji kot leto prej, ko je znašal nekaj več kot 4,25 milijarde evrov oziroma 11,77 odstotka BDP.



kratke.si

La letteratura slovena riconosciuta anche all'estero

Arriva dall'Irlanda un riconoscimento alla qualità della letteratura slovena. Per l'Irish Times il romanzo di Evald Flisar Na zlati obali (Sulla costa dorata), tradotto in inglese da Timothy Pogacar, rientra tra i 13 libri migliori scritti da autori irlandesi e stranieri che riguardano l'Africa. Il noto critico letterario Eileen Battersby ha menzionato nel suo articolo in particolare l'opera dello scrittore sloveno assieme ad altre quattro. Evald Flisar è uno degli autori sloveni più prolifici: scrittore, poeta, traduttore, drammaturgo e redattore, ha scritto già circa 50 opere, tradotte in 36 lingue.

Volontariato: 6,2 milioni di ore di lavoro che valgono più di 64 milioni di euro

Durante la Settimana del volontariato, organizzata per la 16. volta dall'organizzazione Filantropia slovena, hanno avuto modo di presentare le proprie attività numerose organizzazioni non governative che operano nel settore. La grande importanza del loro operato è confermata già dal fatto che svolgono 6,2 milioni di ore di lavoro non retribuite per un valore superiore a 64 milioni di euro. Le offerte e le richieste di attività di volontariato in Slovenia si possono consultare sul portale www.prostovoljstvo.org. Tra i progetti più importanti anche il lavoro svolto negli ospedali.

Nel Posočje si inaugura un monumento ai caduti nella Grande guerra

A Lepena nel comune di Bovec, nei pressi del Tonščov tolmun (tonfano), si terrà sabato 30 maggio alle 11 una cerimonia in occasione del centenario della Grande guerra. L'evento, durante il quale verrà inaugurato anche un monumento ai morti nella prima guerra mondiale, è organizzato dall'associazione Društvo 13-13. Oratore ufficiale sarà il dr. Vasja Klavora. Sarà presente il picchetto d'onore dell'Esercito sloveno e il rito in ricordo delle vittime sarà celebrato dal cappellano militare. Suonerà anche una sezione dell'orchestra della polizia slovena.

Il premier sloveno Miro Cerar incontrerà papa Francesco

È in programma venerdì 29 maggio la visita ufficiale del presidente del governo sloveno Miro Cerar in Vaticano. Il premier parlerà con papa Francesco dei rapporti bilaterali, della questione dei profughi nel Mediterraneo e delle crisi in Siria, Ucraina e Nord Africa. Prima del suo viaggio Cerar ha incontrato nei giorni scorsi i vescovi della Conferenza episcopale slovena. L'incontro con papa Francesco avverrà dunque a quasi due anni esatti dalla visita in Vaticano dell'ex premier Alenka Bratušek. Precedentemente sono stati ricevuti dai vari pontefici anche i premier Janša, Rop, Bajuk e Drnovšek.

La cittadina ducale domenica 31 maggio al voto per rinnovare il consiglio comunale

Cividale, progetti e desideri dei tre candidati

Da sinistra Stefano Balloch, Michele Guastamacchia e Massimo Martina

Domenica 31 maggio a Cividale si vota per il rinnovo del consiglio comunale. Tre i candidati alla carica di sindaco: Stefano Balloch (Forza Cividale, Lega Nord, Udc, Lista Balloch), Michele Guastamacchia (Partito liberale) e Massimo Martina (PD, Cittadini per Massimo Martina, Alternativa libera, Rinascita). Ai candidati abbiamo posto alcune domande.



1. Cosa pensa della riforma degli enti locali voluta dall'attuale giunta regionale, in particolare quale giudizio dà dell'Unione intercomunale del Natisone, che comprenderebbe anche Cividale ed i Comuni delle Valli del Natisone?

2. Pensa che dal punto di vista turistico esistano spazi maggiori di collaborazione tra Cividale e le Valli del Natisone, e se sì quali potrebbero essere le iniziative da realizzare?

3. La legge di tutela 38/2001 che tutela la minoranza slovena prevede l'apertura di uno sportello sloveno presso la sede municipale di Cividale, un intervento ancora non realizzato. Ritieni utile l'apertura dello sportello e come intende muoversi, da sindaco, perché diventi operativo?

4. Un suo giudizio sul progetto del parco suofrontaliero del Natisone?

5. Una cosa di Cividale che tra cinque anni, alla scadenza della legislatura, vorrebbe diversa da oggi.

STEFANO BALLOCH

1. Di fatto la riforma estende una situazione che esiste già, nel settore socio-assistenziale, ad altri comparti. È evidente che i parametri di riferi-

mento devono essere calibrati rispetto alle esigenze e peculiarità delle Valli, del Manzanese e di Cividale.

2. La città ha fatto passi notevoli negli ultimi anni, è importante che il turista possa vivere un'esperienza gratificante e completa, questa è la chiave di lettura perché si possa pensare ad una maggiore integrazione con il territorio delle Valli del Natisone.

3. Il mio obiettivo era attivare lo sportello e, seppure con una soluzione temporanea per la quale devo ringraziare l'apporto del circolo Ivan Trinko, l'ho fatto. Ora tocca alla Regione sbloccare il finanziamento per renderlo totalmente operativo.

4. Prima che si parlasse di questo progetto abbiamo, come amministrazione, valorizzato alcune aree strategiche come le scalinate di accesso al fiume o il parco della Lesa. Nel nostro programma abbiamo messo la realizzazione di un eco-museo per far conoscere maggiormente il Natisone ai turisti ed ai cittadini, abbiamo anche aderito al progetto del parco, interessante perché più ad ampio respiro.

5. Tra 5 anni vorrei una città in cui si possano superare le difficoltà di molte famiglie con persone che si so-

no trovate senza lavoro, come sindaco ho avuto a che fare anche con situazioni critiche.

MICHELE GUASTAMACCHIA

1. Sono molto favorevole all'Unione Intercomunale del Natisone, ovviamente molto c'è ancora da fare per giungere ad una completa integrazione tra tutti i comuni. Sicuramente il vincolo regionale dei 30 mila abitanti deve essere derogato, in quanto il principio del numero minimo di residenti in un territorio prevalentemente montano non è di facile applicazione. Un altro aspetto prioritario è che tutti gli aderenti alla futura UTI dovranno sentirsi parte della medesima unità, in modo che nessuno si senta un'estraneo in casa propria, mi riferisco al fatto della multiculturalità degli abitanti, che deve essere prioritaria e tutelata in ogni sede istituzionale, in special modo per le minoranze linguistiche presenti sul territorio.

2. Deve esistere solo collaborazione. Nel nostro programma elettorale c'è una parte dedicata a questo, ci piacerebbe realizzare un festival del folklore che veda coinvolte tutte le mi-

noranze presenti sul territorio.

3. È inaccettabile che una legge non venga applicata dalle istituzioni. Se diventerò sindaco mi impegno a rendere operativo lo sportello sloveno entro 60 giorni dall'insediamento.

4. È un ottimo progetto, mi sono sempre dichiarato a favore della sostenibilità. Il bacino idrografico è molto vasto, oltre 300 chilometri quadrati, con una struttura complessa, articolata e fragile che va salvaguardata in armonia con le esigenze della popolazione e le attività produttive.

5. Voglio fare in modo che, durante il mio mandato, Cividale torni a splendere come in passato, vi regni solo felicità e serenità per gli abitanti e che tutti possano avere un lavoro dignitoso per mantenere le proprie famiglie.

MASSIMO MARTINA

1. L'UTI rappresenta un'opportunità per i comuni, soprattutto per i più piccoli, per essere partecipi dell'elaborazione di politiche di sviluppo economico e di governo del territorio. Un altro aspetto è la possibilità di costruire un apparato amministrativo più efficiente, grazie alla 'messa in co-

mune' delle risorse umane e materiali, in cui le professionalità e le competenze possono finalmente esprimersi e crescere. Bisognerà quindi superare i campanilismi per affrontare i problemi su una più ampia scala, per fornire servizi migliori e utilizzare al meglio le risorse del territorio.

2. Sicuramente sì. Per prima cosa bisognerà dare spazio e sostegno alle associazioni culturali slovene che operano sul territorio nell'ottica di una condivisione reciproca di respiro europeo. Dal punto di vista prettamente turistico si dovranno sostenere iniziative sul turismo ambientale (percorsi naturalistici, urban-trekking, piste e percorsi ciclabili) e storico-culturale. Prevedere collaborazioni con il territorio delle Valli risulterà fondamentale.

3. Il Comune dovrà riorganizzare le strutture in funzione del riordino delle autonomie locali individuando il personale amministrativo idoneo al servizio necessario allo sportello sloveno di tutti i cittadini dell'UTI.

4. Il giudizio è assolutamente positivo. Solo una proposta organica, di ampio respiro, può rappresentare un volano per lo sviluppo sociale ed economico dell'intero territorio. La volontà di preservare l'aspetto naturalistico del territorio si coniuga con la necessità di valorizzare in termini economici la componente ambientale, storica e culturale delle comunità che si dispiegano lungo le rive del Natisone. L'esperienza avviata di collaborazione di tutti i comuni nel parco fluviale è l'ossatura sulla quale si muoverà l'azione dei comuni che faranno parte dell'UTI: un'azione basata sulla difesa e soprattutto sulla valorizzazione dei beni ambientali, delle attività economiche (sia agricole che artigianali) dei beni storici e artistici.

5. Di diverso vorrei un Piano Regolatore Comunale Generale con direttive che pongano fine all'espansione della città verso la campagna, fermino la speculazione edilizia, riqualifichino l'ambito urbano e il rapporto fra centro edificato e campagna.

Novelli izgubil tožbo proti Domu

Sodnik za predhodne preiskave v Vidnu je arhiviral postopek proti štirinajstrednjemu Dom in njegovemu odgovornemu uredniku mons. Marinu Qualizzi, ki ga je sprožil čedajski deželni svetnik Ljudstva svobode Roberto Novelli novembra leta 2012. Desnosredinski politik je trdil, da je bil obrekovan v članku, v katerem je bilo govora o krčenju sredstev za slovensko manjšino, ki ga je predvideval zakon o stabilnosti 2013. Čedajski deželni svetnik se je čutil razžaljenega, ker naj bi bilo v komentarju zmanjšanje sredstev prikazano kot njegov politični uspeh oziroma kot posledica njegove aktivnosti.

Obrambo beneškega duhovnika Qualizzi je brezplačno sprejel odvetnik Carlo Monai, ki je takoj ocenil, da ne gre za nikakršno obrekovanje, temveč le za osnovano kritiko političnih stališč oziroma nasprotovanja slovenski manjšini deželnega svetnika iz Čedad. Sodnik v Vidnu je bil očitno istega mnenja in je zato sprejel zahtevo za arhiviranje, ki jo je predstavila javna tožilka Viviana Del Tedesco. Vsa zadeva bi se lahko zaključila že veliko prej, a je Novelli želel, da se proces nadaljuje.

Il mio cammino verso Santiago di Compostela

MARCO CERNETIG

Mislemo, de vsi, al malomanj vsi, vesta, kaj je 'Cammino di Santiago': se gre po starih stazah an potieh, po katerih so hodili vierniki že stuoijke lieta nazaj, za prit do cierkve v Composteli, potle, ki si prehodu 800 an še vič kilometru iz Francije do Španje. Pruzapru je vič poti, tela pa je tista buj poznana an buj prehojena. Kar se preživi na tisti dugi hoji, sam človek ki gre, vie kaj je, an na bo mu ankul dopoviedat drugemu. Marco iz Černeč je vsak dan napisu kiek na facebook, an jih je bluozaries puno, ki so prebieral njega besiede. Vič ku kajšan nas je vprašu za jih diet na Novi Matajur, an mi vam jih zvestuo prepisemo.

2 ottobre 2014

Oggi che pensavo di partire presto, sono partito 15 minuti più tardi di ieri. Mah. Ottima e abbondante colazione al Vieira, si saluta e la signora offre dei fichi per la giornata. Bell'albergue questo.

Cielo sereno che non lascia dubbi sull'andamento, ma al momento fa freschetto e si sente nelle mani. Alle 8 segnava 6,5 gradi. Durante la giornata arriverà, penso, a 25/26°.

Si continua sulla pista parallela alla strada fino a Puente y Hospital de Obrigo. Il ponte che si attraversa è il più lungo che si percorre lungo tutto il "camino", circa 300 metri. Si passa davanti all'albergue parrocchiale, chiuso, che sul-



la porta d'ingresso riporta la scritta 'Il turista esige il pellegrino gradisce'. Era una meta prefissata, ma il malanno mi ha fatto cambiare piano.

Alla fine del paese ci sono due possibilità, una continua a fianco della strada ed una che fa una deviazione per un paio di colli. Scelgo la seconda, che se anche più lunga e impegnativa, mi allontana dal traffico. Fino a questa deviazione ero in compagnia del barzellettiere del gruppo di spagnoli di ieri sera, Angel, con la moglie Rosa, che è nata nel mio stesso giorno, mese e anno e, se la memoria non mi inganna, anche nella stessa ora. All'inizio di una salitella, seduto ad una panchina trovo un uomo con una ciclista, intente a mangiare una mela, l'uomo mi ferma e mi unisco al gruppo, poi si aggiungerà anche un anziano. La ciclista è di Cusio e procede per

il "camino", gli altri due, Manolo e l'82enne Emilio, sono del posto. Simpatici e cordiali. Ci mettono in guardia sui frequenti furti a Santiago. Prima di partire insistono per farci prendere altri frutti per il prosieguo.

Per i valligiani, una seuka gialla. Buonissima. Finalmente il paesaggio cambia aspetto, finiscono i rettilinei ed il traffico e si alternano salite e discese, boschi, arbusti e campi coltivati, con i monti sullo sfondo. Strada facendo incontro un'altra piccola di 8 mesi, che si fa trasportare pacifica nel suo passeggino.

Si prosegue fino ad arrivare al crucero de Santo Toribio, a 900 m. di altitudine, da dove si intravede la cattedrale di Astorga.

Anche oggi il piede ha fatto male, rallentando l'andatura e camminando nelle ore più calde, quando il sole si fa ancora sentire bene.

Bello l'albergue de peregrinos siervas de Maria, sito in un antico convento, peccato che uno dei quattro letti della stanza sia occupato da un grosso grasso cafone polacco. Poi il ghiaccio, antidolorifico e pomata e, come dice Cinzia, arnica a nastro.

Astorga è proprio una bella cittadina, con un bel centro, la cattedrale, un palazzo progettato da Gaudi. Antico centro romano e asturiano, ci sono ancora resti di case romane con pavimenti a mosaico. Notte con i tappi perché il cafone russo. Domani si va in montagna.

(11 - continua)

Simonitti, i progetti e l'apertura intellettuale

Un intervento degli architetti Vraganz e Rucli

Sono trascorsi più di 25 anni dalla morte di Valentino Simonitti (1918-1989) e 15 dalla mostra e relativo catalogo della sua opera. Se da un lato l'interesse per la sua architettura è sempre attuale e presente all'interno del mondo culturale e universitario, dall'altro la comunità locale in cui è nato sembra oggi sottovalutare l'importanza della sua produzione artistica ed intellettuale.

Nei corsi di progettazione delle università di Udine, Trieste e Ljubljana l'architettura di Simonitti è frequente oggetto di studio, di confronto ed interpretazione e gli studenti oggi si recano a visitare le sue opere. Il libro 'Valentino Simonitti architetto ed intellettuale di confine' (ed. Lipa 1989, da tempo esaurito e di cui sarebbe opportuna una ristampa) è ricercato da docenti, architetti e studenti con sempre maggiore frequenza ed interesse.

Il lavoro di Simonitti pone interrogazioni profondamente attuali, proprio nella presente situazione di globalizzazione, sul senso dell'opera architettonica nel suo rapporto con i contesti regionali, paesaggistici e storici, come sul carattere ed i valori dell'abitare. Il suo lavoro sia architettonico che culturale è animato infatti dalla tensione fra modernità e aspirazione al radicamento in un paesaggio, in una cultura. Una tensione che non può essere risolta e che quindi diventa una ricerca aperta, continua, ininterrotta e per questo operativa.

Appartenerci ad un mondo ma non rifiutarsi ad un mondo più vasto, sfuggire al provincialismo, al locale, ma difenderne l'identità. Un programma difficile e nobile.

Il suo percorso culturale e progettuale fa riferimento ai maestri dell'architettura moderna (in primis F. L. Wright e A. Aalto) e al lavoro di un altro grande architetto friulano, Marcello D'Olivo, con cui lavorava come socio per alcuni anni, quando realizzano insieme due opere

molto significative: l'edificio residenziale Zipser di Grado e il complesso turistico Hotel Gusmay a Mancore sul Gargano.

Negli anni 1960-1970 Simonitti progetta la maggior parte di edifici, in particolare case unifamiliari dislocate in tutto il Friuli e nelle Valli del Natisone.

Il tema della casa unifamiliare consente di esplicitare il suo pensiero organico dell'architettura dove natura e cultura aspirano ad una sintesi: attraverso il controllo geometrico le pareti degli edifici si ancorano al terreno e proseguono verso il giardino accogliendolo come par-

te significativa della casa; i piccoli dislivelli, l'uso prevalente di materiali naturali creano un particolare effetto di misura e una atmosfera confortevole dell'abitare.

La piccola casa di sua proprietà a San Pietro al Natisone, distrutta da un incendio e attualmente in corso di ricostruzione (si spera filologica), rappresentava il manifesto della sua idea di architettura, un'architettura colta ma non intellettualisti-



ca, e conseguentemente apprezzata per la sua bellezza da tutti gli strati sociali.

Simonitti prosegue la sua attivi-

tà professionale con la progettazione urbanistica in particolare di nuovi parchi naturali. In anticipo sui tempi lavora consapevole del valore civile della difesa della natura. Il piano particolareggiato del parco del lago di Fusine (non realizzato) è l'occasione per misurarsi alla scala del paesaggio da contemplare ed ascoltare come discorso che parla la grammatica della natura. I disegni di progetto, eseguiti su lunghi rotoli di carta riso con la tecnica a grafite chiaro-scuro presentano lo spettacolo della natura nella sua complessità geografica, geologica, acquatica e vegetazionale, quasi ad indurre alla percezione psico-sensoriale dell'ambiente.

Altrettanto importante è l'impegno intellettuale di Simonitti per la sua piccola 'patria' (la Slavia Friulana), quel lembo di terra del Friuli orientale in cui vive da secoli una popolazione di lingua slava nella variante slovena. Questo impegno si concretizza sia nei progetti di restauro delle cinquecentesche chiesette di stile gotico/sloveno (in particolare Antro) come nella rivalutazione dell'architettura rurale e della cultura dell'abitare, attraverso ricerche, mostre e convegni sul tema. Il problema della lingua, che con la lenta agonia della civiltà contadina, e alle conseguenze assimilatrici del nazionalismo italiano, tendeva alla estinzione, è affrontato insieme al prof. Paolo Petricig (un altro importante intellettuale locale) mediante l'organizzazione di corsi estivi per i giovani improntati alla conoscenza della cultura locale e con concorsi letterari in dialetto sloveno. La persuasione che senza un'istruzione in lingua letteraria slovena i giovani tendono a perdere la loro identità linguistica, porta a porre le basi alla scuola bilingue sloveno-italiano di San Pietro al Natisone, che inizia come istituto privato per poi entrare a pieno titolo nell'ordinamento scolastico statale con un sempre crescente numero di alunni. È consuetudine di civiltà dedicare alle persone che si sono distinte in campo culturale (poeti, scrittori, musicisti, architetti ecc.), vie, monumenti, e case natali trasformate in musei documentali: si può sperare altrettanto dai rappresentanti della sua terra natale?

Prof. Arch. Giovanni Vraganz
Arch. Renzo Rucli

SKGZ mora v Benečiji postati družbeno-politični akter

s prve strani

Deželni predsednik Rudi Pavšič se je zahvalil Luigi za njen trud pa tudi bivši odgovorni urednici Novega Matajurja Jole Namor, ki je imela več vlog v sami organizaciji in kot predsed-

nica paritetnega odbora, ter tajnici kulturnega društva Ivan Trinko Lucii Trusgnach, ki se bo kmalu upokojila. "V zadnjih letih so se odnosi naše skupnosti z italijanskim svetom izboljšali, vse manj pa imamo stikov z Republiko Slove-

nija, ki naj bi bila za Benečijo ena rešilnih bilk," je med drugim povedal in dodal, da mora SKGZ v videnski pokrajini postati družbeno-politični akter in posrednik med našo deželo in Slovenijo.

V razpravi so nato sodelovali Fabio Bonini, Daniela Lauretig, Lucia Trusgnach, Renzo Matellig, Stefano Predan in Jole Namor. Prisotni so tudi določili pokrajinske delegate za deželni kongres, ki bo oktobra v Gorici, in pokrajinske kandidate za deželni svet, nadzorni odbor in razsodišče.

Potrjena predsednica Luigia Negro, za katero bo to drugi mandat na čelu pokrajinskega odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze, pa bo v naslednjih tednih imenovala svoje glavne sodelavce. V prejšnjem mandatu so to bili Antonio Banhig, Stefano Predan, Igor Tull, Igor Cerno, Jole Namor in Lucia Trusgnach.



IL MATAJUR E LA SUA GENTE | Giuseppe Osgnach Joško

Cadorna non amava molto camminare e così pensò che sarebbe potuto salire a Castelmonte a dorso d'asino.

Si recò quindi a Cividale dove, al mercato del bestiame, comperò per pochi soldi un'asinella alla quale diede nome Er-

minia. Non gli bastava avere l'asina: gli occorreva anche una sella e decise di farsela da solo. Già immaginava come sarebbe apparso imponente ritto sopra una sella speciale. Ci pensava tutto il tempo mentre da Cividale conduceva a casa la sua Erminia.

L'indomani legò la bestia alla palizzata e si mise a tagliare e squadrare la parte centrale della sella; decise inoltre di metterci una manopola verticale a forma di esse (S). Lavorando, sorrideva compiaciuto: pensava a come l'avrebbero invidiato e come si sarebbero meravigliati i compaesani, vedendolo cavalcare l'asina in mezzo alla strada e per lo stretto sentiero che s'inerpica fino a Castelmonte.

I suoi pensieri però venivano interrotti continuamente dal raglio dell'animale. Non potendosi concentrare, Cadorna si adirava e con parole severe ordinava ad Erminia di tacere, ma lei rinnovava ancor più sonoramente il suo 'I-A, I-A, I-A'. Infastidito, entrò nel-

la legnaia e, preso un grosso bastone lungo quaranta centimetri, lo spinse nella bocca dell'animale per farlo tacere. Riuscì, infatti, a zittirlo, non potendo prevedere in quali difficoltà si stava cacciando.

L'asina tenne fra le mandibole per ben due giorni quel bastone. Essa pensava, forse, che fosse il braccio del padrone e, affondandovi i denti, non voleva lasciare la presa.

Resosi conto che con la violenza non poteva aggiustare la cosa, menò Erminia in stalla e la pose di fronte a tre scelte: o avena, o granturco, o erba medica. Era convinto che essa avrebbe lasciato cadere il bastone e si sarebbe messa a mangiare avidamente. Si era ingannato. Erminia, calma e tranquilla, non faceva altro che fissare la mangiatoia, piena di cose buone, tenendo ben stretto il bastone in bocca.

Irritato ed annoiato le disse: - Beh, quando avrai fame, mangerai... -. L'indomani si

svegliò di buon'ora e corse in stalla a vedere che cosa fosse accaduto. Nulla di nuovo. L'animale continuava a tenere il bastone tra i denti, fissando immobile la mangiatoia.

La voce del padrone ed i rumori che faceva non lo scomposero minimamente. Egli tentò, con tutte le sue forze, di toglierli il bastone dalla bocca. Tutto inutile. Con il fazzoletto si tergeva il sudore dalla fronte e, a capo chino, rifletteva sul da farsi.

Decise di chiamare in aiuto i compaesani; andò in piazza e si mise a gridare: - Compaesani, vi prego, aiutatemi! L'asina creperà, venite subito! -.

Raccontò il fatto del bastone e della stardaggine della bestia. Tutti scoppiarono a ridere, perché nessuno voleva credere a quella storia. Alla fine tre volontari lo seguirono e si resero conto che quanto diceva era proprio vero.

(43 - continua)



“Slovenci po svetu” zbirajo gradivo o izseljenstvu

Izseljenstvo je najbolj razširjena kolektivna izkušnja prebivalstva iz Beneške Slovenije in Režije. Ta pojav je zaznamoval zgodovino teh območij skozi generacije, bil je način življenja posameznikov in družin, ki so odhajali na tuje, da bi si zagotovili potrebne vire za obstoj, kot tudi družbeni napredek in svobodnejši razvoj. Zato lahko rečemo, da se gajo geografske meje Benečije in Režije globoko v evropski in druge kontinente, kjer danes živi, vpeta v globalni svet, večina ljudi benečanskih in rezijanskih korenin. Migranti in njihovi potomci doma in po svetu hranijo tudi največjo dokumentarno dediščino o tej veliki zgodovinski izkušnji. Hranijo jo v obliki živega spomina, a tudi v svojih domačih arhivih, polnih fotografij, pisem, razglednic, in celo magnetofonskih trakov, filmskih ali videoposnetkov in predmetov, ki pričajo o konkretnem življenju malega človeka.

Da ta ogromna kulturna in zgodovinska dediščina ne bi padla v pozabo in da bi čim glasneje spregovorila, si Zveza slovenskih izseljencev iz FJK – Slovenci po svetu prizadeva, da bi se popisala in primerno ovrednotila. V ta namen vabi vse, ki hranijo doma tako gradivo, da se ji oglasijo in sodelujejo pri sestavljanju velikega mozaika našega izseljenstva. Gradivo, ki ga bodo imetniki dali na razpolago, bo digitalno prekopirano in popisano. Iz njega bo na Zvezi izseljencev nastal digitalni arhiv.



La minoranza slovena si è presentata a Roma

Gli Italiani dell'Altrove è un progetto del Ministero per i beni e le attività culturali ed il turismo (Mibact) realizzato in collaborazione e nella sede del Museo delle tradizioni popolari all'EUR a Roma che si propone di mettere in luce la realtà storica e contemporanea delle 12 minoranze linguistiche storiche in Italia riconosciute e tutelate, il loro patrimonio immateriale, la loro esperienza di conservazione della lingua e della cultura, ma anche di integrazione unita alla capacità di vivere la contemporaneità. Dopo gli Arbereshe/Albanesi, i Croati del Molise e gli Occitani del Piemonte e della Calabria, i riflettori si sono accesi, lunedì 18 maggio, sulla minoranza linguistica slovena del Friuli Venezia Giulia, in particolare in provincia di Udine.

La giornata è stata coordinata ed introdotta dalla direttrice dell'Istituto centrale per la demotanoantropologia del Ministero Maura Picciau,

sono seguiti i saluti dell'ambasciatore di Slovenia a Roma Iztok Mirošič che ha apprezzato l'iniziativa perché va nella direzione di migliorare i rapporti tra due stati e due popoli, ha detto, e si è svolta a Roma “dove si decide tutto”, e dell'on. Tamara Blažina che si è augurata che



Da sinistra la presidente dell'Isk Bruna Dorbolò, Maura Picciau direttrice dell'Idea, Iztok Mirošič e Anna Conticello del Mibact

il progetto che possa sensibilizzare le istituzioni sul tema delle minoranze linguistiche e avviare una verifica dell'applicazione della legge 482 in particolare sul tema caldo della dotazione finanziaria della legge che è stata quasi annullata. Anna Conticello del Mibact ha messo in rilievo il senso di attaccamento delle minoranze linguistiche al territorio ed il loro sforzo di mantenere la memoria rinnovandola, mentre Bruna Dorbolò, presidente dell'Istituto per la cultura slovena di S. Pietro al Natissone, che è stato protagonista della giornata romana, ha ringraziato per la visibilità data e per la possibilità di contatto con le istituzioni al più alto livello.

Con una bella relazione Giorgio Banchig ha dimostrato perché il titolo del progetto non sia adeguato alla realtà della minoranza linguistica slovena perché, a differenza della maggior parte delle minoranze linguistiche in Italia, nel nostro caso non si tratta di un'isola linguistica. Nel suo excursus storico ha scelto come categoria interpretativa il confi-

ne, una medaglia a due facce. Significa infatti divisione, separazione, ma può essere anche elemento positivo, di incontro tra varie lingue e culture. Ed è nei luoghi di incontro che nasce e si rafforza l'identità. Živa Gruden si è focalizzata sulla situazione linguistica e sull'evoluzione storica e giuridica dell'istruzione in lingua slovena, mentre Marina Cernetig, nella veste della Krivapeta di Sorzento, ha aperto un vivace spiraglio sulle nostre tradizioni ed ha illustrato il menù della degustazione successiva. È seguito, molto apprezzato, un saggio della tradizione culturale della Val Resia con l'esibizione del gruppo folkloristico resiano.

Nel pomeriggio Iole Namor ha presentato le diverse tappe del movimento culturale sloveno a partire dagli anni 50 del secolo scorso, il ruolo delle associazioni slovene per mantenere la memoria e la propria lingua e cultura alimentandole e sviluppandole, l'impegno sul doppio binario dialetti-lingua standard, la fitta rete di relazioni con i vicini, in particolare con la valle dell'Isonzo e le altre minoranze, il cui frutto più recente e prezioso sono due progetti europei realizzati. Molto interesse ha poi suscitato il Museo Smo, presentato da Donatella Ruttar, che ne ha messo in luce anche la dimensione evocativa, artistica e poetica. “Un museo come dovrebbero essere tutti”, ha commentato Angelo Boscarini che, a nome della Present, organizza per il Ministero il progetto, “dove dopo esserci stato una volta, devi tornare”.

Una giornata romana molto intensa che si può riassumere anche come un convincente invito a visitare il confine orientale della provincia di Udine.

“Fašistični rasizem Mussolinija je bil v kontinuiteti z nacizmom okupatorja”

V Vidnu predstavili knjigo o rasnih zakonih iz leta 1938

Fašistični rasizem, ki je močno in simbolično zaznamoval zgodovino Trsta, v katerem je Mussolini na Velikem trgu razglasil rasne zakone, je v kontinuiteti z nacizmom in preganjanjem po kapitulaciji Italije 8. septembra 1943. To tezo sta zagovarjala predavatelja Claudio Venza in Silva Bon na predstavitvi knjige ‘Fašistični rasizem - Trst, 18. september 1938’ (Il razzismo fascista - Trieste 18 settembre 1938), ki je bila v četrtek, 21. maja v knjigarni La tarantola v Vidnu.

Kot je razložil Venza, ki je profesor sodobne zgodovine na Univerzi v Trstu, vsebuje knjiga prispevke, ki so jih zgodovinarji in strokovnjaki (Fulvio Camerini, Claudio Cossu, Anna Maria Vinci,

Simone Rorato, Gaetano Dato, Stanka Hrovatin, Ermanno Crevatin, Silvano Bertocchi ter Claudio Venza in Silva Bon) pripravili za posvet, ki je bil v Trstu 19. septembra 2013. “Takrat se je po dol-

gih desetletjih molka tržaška občinska uprava prvič nekako uradno spomnila tega črnega datuma zgodovine mesta,” je povedal Venza.

Bonova je nato razložila, da ni bil slučaj, da je Mussolini izbral prav Trst za razglasitev rasnih zakonov. V mestu je namreč takrat živel ena izmed najbolj vplivnih, razvitih in bogatih židovskih skupnosti. Sam tržaški župan – pravzaprav ‘podesta’ Salem, ki je bil na oblasti do avgusta leta 1938, je bil Jud.

Po razglasitvi rasnih zakonov so tudi v Trstu vse oblasti začele zbirati imena vseh Judov v poseben arhiv – bilo jih je več kot 8 tisoč – in uveljavljati zakone. Jude so tako izključili iz javnih delovnih mest, šol, bank in zavarovalnic, je povedala Bonova. Čeprav je veliko Judov takrat zbežalo iz Trsta in iz Italije, so nato prav na podlagi tistega arhiva nacisti izvedli najhujša nasilna dejanja. Bonova je poudarila tudi, kako je s tem povezana tudi zgodovina dnevnika Il Piccolo, katerega lastnik je bil še v prvih letih fašizma Jud Teodoro Mayer. Ko se je začelo preganjanje in se je nje-



Claudio Venza in Silva Bon na predstavitvi v Vidnu

gova bogata družina znašla v hudih težavah, pa je za zelo malo denarja časopis kupil takratnji odgovorni urednik Rino Alessi.

Venza je nato povedal, kako je fašizem na vzhodni meji, še preden se je začelo preganjanje Judov, ukinil pravice Slovencev in Slovanov v mestu, okolici in Istri, in dodala, da so bili prav oni prvi, ki so se v Evropi uprli nacifašizmu. Poudaril je tudi, da so po vojni sodniki, po-

licisti in še drugi, ki so sodelovali s fašistično oblastjo, kljub temu ostali na svojem mestu. “Italijani so vedno pripravljene pomagati zmagovalcu,” je zaključil Venza s citatom Ennia Flaiana. “Kot dokazujeta manifestacija fašistov gibanja Casa Pound v Gorici in zgodovinski revizionizem, ki se je po letu 1994 okrepil, moramo zato priznati, da je protifašizem žal še vedno potreben in aktualen.”

Redni občni zbor

Kulturnega društva Ivan Trinko

bo na sedežu društva v ulici Ivan Trinko 8 v Čedadu

v četrtek, 28. maja 2015, ob 12.00 v prvem sklicu

v petek, 29. maja 2015, ob 18.00 v drugem sklicu

Dnevni red:

- Poročilo o delovanju v letu 2014;
- Odobritev obračuna za leto 2014;
- Program delovanja za leto 2015;
- Odobritev predračuna za leto 2015;
- Obnova Upravnega in Nadzornega odbora;
- Razno.

Il friulano? Una lingua vitale e giovane, fattore di integrazione e sviluppo

Lo dice l'indagine sociolinguistica effettuata dall'Università di Udine per l'Arlef

Il friulano è una lingua viva, vitale, diffusa e giovane. È quanto emerge dalla ricerca sociolinguistica promossa dall'Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane e condotta dall'Università di Udine lo scorso anno, i cui risultati sono stati presentati venerdì scorso. L'indagine, realizzata dal Dipartimento di Scienze umane dell'ateneo friulano, con il coordinamento di Claudio Melchior, è stata effettuata su un campione di 1005 persone selezionate in base a criteri tali da rendere i risultati comparabili con quelli ottenuti nel 1977 e nel 1998.

L'iniziativa è stata assunta dall'ARLeF per fare il punto della situazione, per tracciare un bilancio dell'impatto delle iniziative di politica linguistica assunte a partire dall'entrata in vigore della prima legge regionale dedicata al friulano (15/1996) e della legge statale 482/1999. Dalle rilevazioni fatte è possibile trarre indicazioni interessanti sia in merito all'uso e alla diffusione della lingua che per quanto attiene all'atteggiamento della popolazione nei confronti della lingua - e quindi del suo status - e delle politiche di tutela: un ventaglio di indicazioni che sono utili anche per completare l'iter di approvazione del Piano Generale di Politica Linguistica, il

Il scandai al fâs un belanç des azions di tutele inviadis tai ultins dîs agns e ancjemò prime, a tacâ de jentrade in vore de L.R. 15/1996, e une fotografie inzornade de situazion dal ûs dal furlan e de sò percezione de bande de int: une lenghe che e à voie di jessi normâl e une politiche linguistiche che e à di jessi fate ben e cun continuitât

documento di programmazione strategica elaborato dall'ARLeF, in questi giorni in discussione alla Commissione Cultura del Consiglio regionale, previsto dalla L.R. 29/2007 per raggiungere gli obiettivi indicati dalla stessa legge.

Il primo dato significativo riguarda la diffusione della lingua, che nelle province di Gorizia, Pordenone e Udine è usata con regolarità da 420mila persone e occasionalmente da altre 180mila: in totale 600mila friulanofoni, oltre il 60% degli abitanti delle tre province e circa la metà dell'intera popolazione regionale.

Il secondo, ancor più significativo, si riferisce alla diffusione del friulano per fasce d'età. La percentuale dei più giovani (18-29 anni) che dichiarano di parlare regolarmente

friulano (36,8%) è superiore a quella dei trentenni e dei quarantenni (rispettivamente attestati al 30,8% e al 36,7%), invertendo un trend che sembrava destinato a fornire sempre e solo dati di perdita progressiva della lingua. Per Claudio Melchior, intervistato sabato 23 maggio da Onde Furlane, «è il segnale che sono venuti meno molti pregiudizi negativi nei confronti

della lingua ed è un dato che trova conferma nella vitalità del friulano nella musica, nella comunicazione e più in generale nel campo della creatività giovanile anche grazie all'attività svolta proprio dalla 'radio libere dai furlans'».

Il friulano risulta inoltre una lingua compresa anche da chi dichiara di non parlarlo: più dell'83% della popolazione del Friuli occidentale e del Friuli goriziano, oltre il 96% in provincia di Udine. Più in generale quella friulana è vissuta come una lingua "normale" o "del territorio" e anche l'esistenza di norme e politiche di tutela riscuote un grosso consenso: si va dal 72,9% della provincia di Pordenone al 75,4% del Friuli orientale e all'82,7% della provincia di Udine.

«La ricerca ci presenta il friulano come una lingua viva - sottolinea Lorenzo Fabbro, presidente dell'ARLeF - protagonista di un solido "rimbalzo culturale" tra i giovani e di profondi cambiamenti nella percezione dell'intera popolazione. Le politiche di tutela dell'ultimo decennio hanno rallentato il declino dell'uso del friulano e hanno rilanciato la sua diffusione tra i giovani ed il suo status in tutta la società. Bisogna fare ancora di più e meglio proprio in questa direzione». Concorde la presidente della Regione, Debora Serracchiani, intervenuta alla presentazione della ricerca: «C'è una società attenta che considera il friulano come strumento di integrazione e di comunicazione». Per Serracchiani sbaglia chi considera la questione della lingua friulana «come un tema voluttuario», perché - come sottolineano Fabbro e Melchior - «il friulano è una risorsa per lo sviluppo dell'intera comunità regionale ed è percepito come tale da un'ampia maggioranza della popolazione».



Roma alla scoperta delle minoranze linguistiche: dopo gli sloveni arrivano i friulani

Doppio appuntamento con la diversità linguistica e culturale della nostra regione, la scorsa settimana a Roma, nell'ambito della manifestazione "Gli italiani dell'altrove", promossa dal Ministero dei Beni e delle Attività culturali e del Turismo (MiBACT) presso il Museo statale delle Arti e

tradizioni popolari (MAT) dell'Eur. Lunedì 18 la giornata di approfondimento della realtà delle minoranze linguistiche storiche ha riguardato la comunità slovena. Il giorno successivo l'incontro è stato dedicato a lingua, cultura e altri aspetti dell'identità dei friulani.

Grazie alla collaborazione dell'ARLeF e soprattutto in virtù di alcune scelte particolarmente azzeccate nel suo programma - per esempio: la presenza del cantautore Loris Vescovo -

l'evento ha riscosso un significativo successo e ha offerto un'immagine della comunità friulana più vicina alla sua realtà e assai più distante da certi clichés che le sono stati cuciti addosso.

Nella mattinata, introdotta dal segretario generale del MiBACT, dalla direttrice del MAT e dal presidente dell'ARLeF, Lorenzo Fabbro, è intervenuto anche Paolo Cantarutti, che ha presentato l'esperienza di Radio Onde Furlane proponendo alcuni assaggi della sua programmazione e illustrando le diverse attività svolte "oltre la radio" dalla cooperativa Informazione Friulana quali produzioni musicali e audiovisive, manifestazioni, festival e collaborazioni con vari soggetti espressione di altre comunità minorizzate europee.

Durante la giornata si è parlato anche di Rai e di promozione della lingua friulana, rispettivamente con Cristiano Degano e William Cisilino, di emigrazione friulana, con il vice presidente di Friuli nel Mondo, Piero Villotta, il presidente del Fogolar Furlan di Roma, Francesco Pittoni e quello del Fogolar Furlan di Tokyo, Flavio Parisi, e del Pier Paolo Pasolini friulano con interventi, tra gli altri, di Angela Felice e Giampaolo Borghello e lettura di Fabiano Fantini.

I furlans si fasin discuvierzi cu la lôr vivarositât linguistiche e culturâl. Loris Vescovo al cjante e al sune, Fabiano Fantini al lei tescj di Pier Paolo Pasolini e Paolo Cantarutti al presente la esperience radiofoniche, artistiche e multimediâl di Onde Furlane. Si fevele ancje di politichis di tutele, di literature e di emigrazion

Tes elezions pal Parlament britanic sucès storic pal SNP

Des elezions politichis che si son tignudis ai 7 di Mai tal Ream Unît no si à vude dome la vitorie dai Conservadòrs, che cumò a àn la maiorance assolute tal Parlament britanic, ma ancje il trionf dal Scottish National Party che al à conquistât 56 des 59 circoscrizions eletorâls de Scozie. Rispiet aes elezions dal 2010 i indipendentiscj scozês a son passâts dal 20 al 50% dai vòts e ur àn gjavât 40 deputâts ai Laburiscj e altris 10 ai Liberâi Democrats. Fuarte di chest sucès storic, la segretarie dal SNP, Nicola Sturgeon, è à invidât il gnûf esecutif britanic a garantî ae Scozie une devoluzion di competencis e di risorsis inmò plui fuarte di chê prometude ae vilie dal referendum su la indipendence. Par chel che al rivuarde la Irlanda dal Nord, lis elezions britanichis a àn puartât 10 deputâts al front unionist (8 pal DUP e 2 pal UUP) e 7 a chel republican e nazionalist irlandês (4 pal Sinn Féin e 3 pal SDLP). In Gales invece i Laburiscj a restin il partît plui votât cun 25 elets, i Conservadòrs a cressin a 11 deputâts, i nazionalitaris dal Plaid Cymru a confermin i lôr 3 parlamentârs e i Liberâi Democrats a van jù a 2 deputâts.

Valizanski mediji in nove tehnologije

Zanimanje za radiotelevizijske programe v valizansčini je vse večje, to pa še zlasti velja za tiste, ki jih oddajajo s pomočjo novih digitalnih tehnologij. Tak primer je nov kanal, ki ga S4C (javna valizanska televizija povezana z BBC) predvaja preko iPlayerja in ki je v kratkem dosegel 110.000 tedenskih ogledov. Marca pa je javna postaja Radio Cymru zabeležila skoraj 50.000 prenosov podkastov, več kot 10.000 več kot februarja. Nova spletna stran BBC v valizansčini, Cymru Fyw, je pa v enem samem letu potrojila število svojih uporabnikov.

Ai 17 di Mai in miârs in place pe lenghe galiziane

Ai 17 di Mai miârs di personis a àn rispuindût al apel de plateforme Queremos Galego e a àn partecipât aes manifestazions che si son davueltis in diviersis citâts de Galizie par rivendicâ il dirit di doprà ad in plen la lenghe proprie dal pais. Santiago de Compostela e Vigo a àn dât acet aes iniziativa plui guessis, ma manifestazions partecipadis si son tignudis ancje a Coruña, Ferrol, Lugo, Ourense, Pontevedra e Ribadeo. Intant de mobilitazion, si à domandât al guvier galizian di cambiâ in maniere radicâl la sò politiche tai confronts de lenghe galiziane che, cemût che a àn dite i organizadòrs, e je "la plui grande opare coletive dal popul" e si à duncje di dopràle simpri e par dut.

Aplikacija Mitzuli, prevajalnik za vse jezike Iberskega polotoka

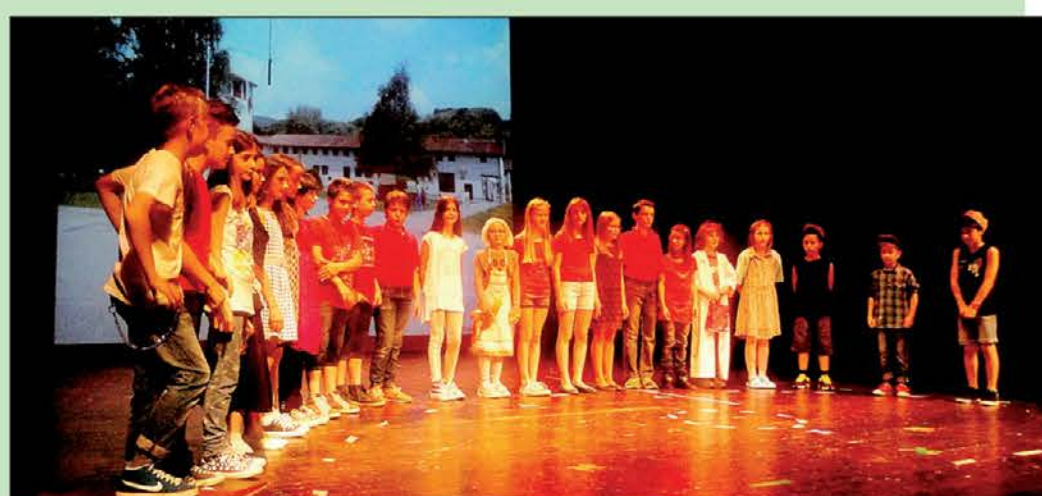
Raziskovalec z Baskovske univerze je razvil brezplačno aplikacijo "Mitzuli", s katero Android telefoni postanejo neke vrste prevajalniki za vse jezike, ki se govori na Iberskem polotoku, od španščine in portugalsčine do katalonščine, baskovščine in galicijščine ter manj razširjenih asturščine, aragonščine in okcitanščine. Aplikacija, ki so jo pripravili s podporo baskovskega znanstvenega zavoda Elhuyar, omogoča prevajanje stavkov in besed iz pisnih besedil, pa tudi iz avdio gradiva in fotografij, ki jih posnamemo z mobilnikom.





Učenci špetske dvojezične šole so šli tudi letos na Mittelteatro, gledališki festival mladih za mlade, ki je letos praznoval svojo 20-letnico. V sredo, 20. maja, so dijaki nižje srednje šole na Kolorvratu sodelovali v kulturnem programu posvečenemu stoletnici prve svetovne vojne.

V petek, 22. zjutraj, se je srednja šola predstavila na odru gledališča Ristori s pevskim in gledališkim programom. Popoldne pa so vsi učenci razredov osnovne dvojezične šole nastopili z gledališko predstavo 'Una scuola da ridere - Na ustih šole smeh'.



San Pietro, festa di fine scuola con il Consiglio comunale dei ragazzi

Il Consiglio comunale dei ragazzi di S. Pietro al Natisone ha organizzato, per il secondo anno consecutivo, la festa di fine scuola. Lo scorso anno lo sport era stato il motore della manifestazione, quest'anno è stata privilegiata l'espressione artistica. Il tema scelto è stato 'Le mie passioni!'. L'attività si è svolta in due parti: realizzazione del 'quadro collettivo' e realizzazione della 'bandiera personale'. Si è scelto di suddividere l'opera 'Tuttomondo' di Keith Hering in 11 parti, una per ogni classe che partecipa, con i suoi rappresentanti, al consiglio. Ogni partecipante ha poi realizzato una piccola 'bandiera' personale ispirata al tema. Venerdì 15 maggio tutte le classi si sono recate con le proprie 'bandiere personali' e il tassello del quadro al campo di calcetto coperto, dove i pezzi sono stati assemblati. Nell'occasione il sindaco del Consiglio comunale dei Ragazzi ha tenuto il suo discorso conclusivo alla presenza di un delegato dell'amministrazione comunale, dei rappresentanti della scuola e, soprattutto, di tutti i ragazzi delle scuole che hanno partecipato al progetto.



A margine del corteo di Gorizia

Essere antifascisti è solo buon senso

segue dalla prima

Eppure, in un clima di terrore gratuito favorito dalle veline di certa stampa (secondo cui "Le insidie maggiori verranno da oltre confine con gruppi di anarchici di Ljubljana e Nova Gorica") al corteo trilingue - italiano, sloveno e friulano - organizzato dall'Osservatorio regionale antifascista c'erano studenti, lavoratori e pensionati. Al di là di qualche insulto e molti sfottò nei due punti in cui il 'parallelo' corteo di Casapound (i fascisti del terzo millennio) era a portata di sguardo, quindi, nessun disordine: andata e ritorno dalla stazione a piazza Vittoria fra negozi

e bar con serrande rigorosamente abbassate, per la gioia degli stand enogastronomici (greci, polacchi, toscani...) di piazza Vittoria che hanno salvato l'incasso in un piovoso sabato pomeriggio.

Con buona pace dei tanti che avevano scommesso (si auguravano?) il contrario.

L'unico episodio di violenza semmai, è stato quello denunciato dall'Unione degli studenti Fvg e ignorato dalla stampa di cui sopra: una studentessa ventenne - scrive la Rete su facebook - avrebbe ricevuto uno schiaffo da un militante del servizio d'ordine di Casapound mentre assisteva in silenzio e in di-

sparte rispetto al palco al comizio conclusivo della manifestazione del movimento neo-fascista.

Palco sul quale, tra gli altri, è apparso l'assessore della giunta del sindaco Romoli Silvana Romano (Pdl). Che non solo non è intervenuta a titolo personale come ha in seguito tentato di giustificarsi (presentandosi al microfono come assessore comunale di Gorizia) ma ha ringraziato i militanti di Casapound per la loro presenza in città e definito 'vigliacchi' quanti stavano partecipando alla manifestazione antifascista.

Finiti i cortei è poi partita la classica conta: secondo il tgr 2000 gli antifascisti, 1500 i Casapound, secondo il Piccolo il dato politicamente corretto da dare nel titolo era "in tutto 2500 estremisti". Un'analisi solo un po' più approfondita dovrebbe invece tenere in considerazione il fatto che a dir poco la metà degli oltre tremila (ma qualcuno diceva 5mila) manifestanti annunciati da Casapound per la manifestazione nazionale (con pullman partiti da tutta Italia) di Gorizia, non si sono visti.

Insomma un flop rispetto alle attese.

Mentre le "qualche centinaia" di



antifascisti mobilitati a livello locale senza trasporti organizzati sono stati sicuramente più di mille.

Restano i dilemmi tipici di qualsiasi democrazia sul consentire o meno, limitare o meno, la libertà di manifestare pubblicamente per chi si ripromette di rovesciare le stesse regole democratiche.

Si può discutere se le disposizioni finali della Costituzione che vietano l'apologia di fascismo e il tentativo di ricostituzione del partito fascista siano o meno ancora attuali (di certo non lo sono per le autorità e la maggioranza del comune di Gorizia).

Suonano un po' più strane le esternazioni di sedicenti fascisti che rivendicano la libertà demo-

cratica di manifestare le proprie opinioni. Evidentemente non conoscono bene i valori che dicono di propugnare.

Considerando infine il merito del messaggio della manifestazione di Casapound, che con uno scarabocchio storico ha celebrato il centenario dell'inizio di una guerra folle in un territorio in cui i friulani (come gli sloveni) hanno combattuto sparandosi fra loro per il solo motivo di essere stati costretti ad indossare "la divisa di un altro colore", ci sentiamo di dire che essere antifascisti oggi (a maggior ragione qui sul confine orientale) non è affatto una cosa da estremisti di sinistra. Solo ragionevole buon senso. (ab)



doline / doline

TERSKA DOLINA/VAL TORRE

Stojò tou biuši gostilni Stefanutti Begunci v Njivici

Po vaseh Čenta, Neme in Magnano in Riviera še Njivica gosti begunce. 17 možu, ki stojò tou biuši gostilni »Stefanutti«. Ospodinarji so prau zaperli prostor anu a dali u najem druim, ki a injelè daržijo samo za gostovanje ubeženih iz krajev severne Afrike.

»Niesmo nič vedali o tem prihodu, - je poviedou šindik Marchiol - ne vemó nanče, iz katerih držav parhajajo begunci.

Res je, ke naša dežela živi dan težak čas zuj taá problema, pa to mi se zdi, ke številka judi, ki je paršlá u malo vasico Njivica, je prevelika,

če jo primerjamo s prebivalstvom, ki ejtu stalno živi. Žalosti me potem, ke so zaperli no druo gostilno: šigurno to ne bo pomalo razvoju turizma naše doline«.

To ma dostaviti, ke žež štieri liet nazat, Terska dolina je pri hotelu »Ai Ciclamini« gostila več kuj 30 priseljenceu.

Takrat prebivalci so bli veliko več prestrašeni te novosti. Injelé sousje žež vedó, ke ti človeiki, kar le morejo, pustijo tele kraje, za iti tou druia miesta.

Tu čakajo samo dokumente, in nimajo jedeje za motiti jednaa.

KANALSKA DOLINA/VALCANALE

Nadarjeni mladi pianisti in harmonikarji iz 8 držav se bodo pomerili v Naborjetu

Od 28. do 31. maja bo v Beneški palači v Naborjetu tretje Mednarodno glasbeno tekmovanje Tomaž Holmar in je namenjeno pianistom in harmonikarjem. Namen prireditve je predvsem spodbujati učenje glasbe in širjenje glasbene kulture med mladimi. Po velikem uspehu lanskoletne izvedbe tekmovanja so se organizatorji odločili, da nadaljujejo z zadanimi cilji. Na letošnje izvedbo tekmovanja je vpisanih 93 tekmovalcev, med katere spadajo solisti, komorne skupine in orkestri, ki prihajajo iz dveh celin (Evrope in Azije) in osmih držav (Italija, Slovenija, Avstrija, Hrvaška, Poljska, Češka, Južna Koreja in Kitajska).

Tekmovalce bo ocenjevala mednarodna komisija sestavljena iz priznanih glasbenikov in pedagogov. Tako komisijo za klavir sestavljajo: Erwin Kropfisch, Lorenzo Cossi, Mojca Šiško, Lidija Malahotky in Fa-

brizia Persoglia, za harmoniko pa Claudio Furlan, Adolfo Del Cont, Hubert Kellerer, Vladimir Balyk, Klemen Leben. Letos so organizatorji prvič uvedli novo kategorijo koncertistov, ki prihajajo iz raznih priznanih akademij po Evropi, zato bo nivo tekmovanja zelo visok.

Prireditve je pomembna tudi iz gospodarskega vidika, saj bodo glasbenike v dnevih tekmovanja spremljali še profesorji in starši, ki se bodo posluževali raznih turističnih uslug tako v Naborjetu kot v okolici. Po budnik in umetniški vodja tekmovanja je dr. Manuel Figli, pianist in harmonikar, ki poučuje oba instrumenta na Glasbeni matici v Gorici in v podružnici v Kanalski dolini. Srečanje organizirajo društvo Tomaž Holmar, Glasbena matica in S.k.s. Planika Pokrovitelja sta Občina Naborjet-Ovčja vas in Gorska skupnost za Guminsko, Železno in Kanalsko dolino.

KARNJSKA DOLINA/VALLE DEL CORNAPPO

Restaurato il monumento al Corpo forestale

Inaugurato a Plestičša/Platischis sabato 23 maggio

Sabato 23 maggio, il paese di Plestičša ha festeggiato il restauro del monumento al Corpo forestale, realizzato nel 1951 dai giovani del paese quale espressione di affetto e di stima nei confronti di un'istituzione che si è impegnata a supporto all'attività boschiva, a quei tempi importante sostentamento di una montagna difficile.

"Siamo saliti a Platischis - ha esordito il comandante della stazione forestale di Ahten Giovanni Marassi - per esprimere sentimenti di vicinanza del Corpo forestale regionale verso la popolazione del territorio, per assicurare un sempre maggiore impegno, improntato a profes-



ionalità, competenza e spirito di servizio, qualità che ci contraddistinguono".

A testimonianza di ciò il coro della forestale "Voci della Foresta", diretto dal maestro Marco Scignaro, ha intonato anche la "Zdravljica", inno alla fratellanza del sommo poeta sloveno Prešeren, fatto proprio dagli Sloveni. Come ha spiegato Marassi, la scelta di abbinare il canto all'inno forestale e a quello italiano è stata naturale, dato che il Corpo è da sempre impegnato oltre che alla cura dell'ambiente, anche al rispetto di quanti lo abitano: un segno di stima per la componente slovena che abita la fascia confinaria del Nord-est friulano.

Padre Biju, frate della congregazione vallombrosiana di San Gualberto, patrono dei forestali, ha benedetto il manufatto. Alla cerimonia hanno preso parte il sindaco di Taipana, Claudio Grassato, il vi-

ce Elio Berra, gli assessori Alan Cecutti e Maurizio Marconi, l'assessore provinciale Marco Quai, l'assessore di Faedis Simone Grando, l'esponente regionale dell'associazione forestali d'Italia Marvi Polletto.

Unico in regione, il monumento al Corpo forestale, realizzato a Plestičša, ha il valore di un attestato ad un'istituzione che sul territorio ha coniugato lo specifico mandato operativo con il rapporto diretto con quanti lo abitano.

Un particolare ringraziamento è stato poi riservato agli autori materiali del recupero del manufatto, finanziato dall'associazione Forestali d'Italia, a Franco Santese, storico comandante forestale della stazione di Ahten, che, già nel dopoterrorismo provvide a sue spese ad un primo restauro del monumento e all'artista locale Luigi Moderiano.

Kultura, Izleti & ...

Kulturni dnevi pod Globočakom
30., 31. maja in 6. junija

Začnejo se v soboto, ob 16. uri, na Kambreškem z nastopom društva godbenikov iz Cerknega. V nedeljo bo ob 14. uri v cerkvi v Srednjem maša v čast Sv. Trojice in v spomin Rezijanu Dominiku Užbetu. Ob 15.30 bo slovesna otvoritev prireditve v Domu Mihaela Gabrijelčiča in kulturni program. Nastopa tudi Rezijanska folklorna skupina. Bo tudi tržnica. V soboto, 6. junija, bo ob 19. uri še gledališka predstava in nastop pianistke Minke Markič. Prireditve prireja TRD Globočak.

Incontro con il poeta Tomada
domenica 31 maggio

Alle 18, nella galleria GRID-O in corso Mazzini a Cividale si terrà l'incontro conclusivo del ciclo La poesia ha i giorni cantati all'interno della rassegna Vivere per leggere, leggere per vivere. Ospite sarà il poeta goriziano Francesco Tomada che presenterà la sua ultima raccolta 'Portarsi avanti con gli addii'.

Poljubljanje križev v Viškorši
v nedeljo, 31. maja

Ob 15.30 bo tradicionalno srečanje križev skupnosti dolin Ter anu Karnaha pri cerkvi Svete Trojice ču Viškorši. Zbor Naše vasi bo pel pri majši. Ta navada se bo potem ponavljala po usih vaseh Terskih in Karnajskih dolin do 8. decembra.

Gita a Gardaland
iscrizioni entro il 31 maggio

La Pro Loco Ponteacco organizza il 13 giugno una gita a Gardaland. Partenze da Ponteacco, Cividale e Udine. Arrivo previsto a Gardaland alle 10. Ritorno a casa dopo le 21. Quota individuale (ingresso, trasporto ed assicurazione): 45 euro per i soci, 50 euro per i non soci. Info: Simona (333/6830369) e Patrizia (333/2331288).

**KD an ZBOR REČAN
an SLOVENSKA
KULTURNA DRUŠTVA
vabijo na**

**VIČER ZA
ALDA KLODIČA**

**gledališče - pjesmi - spomini
v nedeljo, 14. junija,
od 18. ure napri
v Hlocju**

**15. Srečanje Šempetrov
v saboto, 6. junija**

An lietos se ušafajo kupe prebivauci krajeu, ki imajo za svoje patrona svetega Petra al imajo po njem ime. Par nas je tuole Špietar, v Sloveniji pa je vič al manj deset far svetega Petra, krajeu z imenom Šempeter, Šentpeter ali Sveti Peter pa je sedam.

Telkrat je organizator Sv. Peter pri Piranu. Gostje pridejo na letališče v Sečovljah, od koder bojo udeležence pospremil do igrišča par šuoli v Sv. Petru, kjer bo ob 11. uri uraden začetek srečanja. Potle bo kosilo an od 14.30 napri je na programu puno športnih aktivnosti, an še pohodi an ogledi kulturnih an etnoloških zanimivosti. Po vičerji pa bo še kulturni program, razglasitev rezultatu an zabavno druženje.

**Sul Tersadia con il CAI
domenica 7 giugno**

Si parte alle 7 dal piazzale scuole di S. Pietro. La camminata nelle Alpi Carniche (da Rivalpo a quota 904 m fino alla cima del M. Tersadia a 1.959 m) è di livello escursionistico con un dislivello di 1.000 m. Il tempo di percorrenza in salita è di 2 ore e 30 minuti. Per motivi assicurativi il costo per i non soci del Cai è di 10 euro. Capogita: Carlo Martina (345/0633642).

**Sabato 30 maggio la passeggiata notturna
Topolò - Kolovrat - Topolò**

Da undici anni la Pro Loco Nediške Doline propone un'affascinante prospettiva notturna sulle Valli del Natisone: una passeggiata al chiaro di luna che parte da uno dei suoi paesi più belli, Topolò (531 m). La passeggiata, in programma sabato 30 maggio, dura circa otto ore.

Alle ore 19.00 ritrovo per le registrazioni, comunicazioni e presentazione del percorso a Topolò/Topolove, vicino alla chiesa. Partenza dell'escursione alle 19.30. Dopo aver percorso il Sentiero degli Artisti, punteggiato da installazioni ispirate al tema del confine, si procede fino a Livške Ravne (1037 m) in Slovenia. Alle 22.00 è previsto un ristoro al bivacco Zanuso. Si proseguirà poi per il Sentiero dei Poeti con i suoi versi, che raccontano cosa sia stata la Prima guerra mondiale, per arrivare alle trincee italiane del sito di Na Gradu sul Monte Klabuk (1114 m). Da lì si prosegue scollinando verso il monumento al primo soldato italiano caduto nella Prima guerra mondiale (956 m). Alle 23.30 è previsto l'arrivo al Rifugio Solarie per una pausa gastronomica. Mezz'ora più tardi si riparte e, attraverso i borghi rurali del comune di Drenchia e il sentiero nel bosco, si rientra a

Topolò alle ore 03.00.

Quota di iscrizione (25.00 euro per gli adulti - gratis per i bambini sotto i 14 anni. La quota comprende l'accompagnamento di Personale del CAI Val Natisone, la guida, il ristoro presso il bivacco Zanuso, la tappa gastronomica - bevande incluse - presso il rifugio Solarie. Nel caso di imprevisti e affaticamenti è disponibile un'autonavetta per il rientro a Topolò.

Info: Pro loco Nediške doline.



Approfondimenti

**Mednarodni pohod prijateljstva
in Memorial Ado Cont**

Letošnji dan prijateljstva, športa, kulture in glasbe z XXI. pohodom skozi dolino Rouno, od Čenebole do Podbele, bo v **nedeljo, 14. junija**. Zbirališče na trgu v Čeneboli ob 9.30 ali ob 8. uri v Kampu Nadiža, kjer bo poskrbljeno za prevoz udeležencev na startno točko. Začetek pohoda ob 10. uri v Čeneboli (14-kilometrski proga) ali Robidišču (7 km). Ob prihodu v Podbela bo pashašuta za vse. Nato bo nagrajevanje, dan pa se bo zaključil s kulturnim programom in plesom. Dogodek prirejajo Kamp Nadiža iz Podbele, Fundacija Poti miru v Posočju, Gruppo Alpini iz Čenebole in Pro loco Lipa vedno iz Čenebole v sodelovanju s Kulturnim društvom Ivan Trinko in SKGZ videmske pokrajine. Pokrovitelji so Občine Fojda, Ahten in Kobarid ter Upravna enota Tolmin.

Vpisnina znaša 8 evrov (vključuje spominsko majico in kosilo), prijave pa zbirajo do 7. junija Bar la Taverna v Čeneboli (0432 728709), družina Cont v Fojdi (0432 728545), gostišče Bristol v Fojdi (0432 728828), trafika Mattea Guiona v Fojdi (0432 728828), Trgovina in gostilna v Podbeli (+386 5 3849011), Kamp Nadiža v Podbeli (+386 5 3849110), Bar Kuzma v Borjani (+386 41 289286), Kobariski muzej (+386 5 3890000).

Nič ni bolj okusnega od zelenjave, ki jo sami posadimo, zalivamo, gledamo rasti, oberemo iz domačega vrta in še toplo od sonca narežemo v solato. To dobro vedo tudi Ljubljancani, ki kljub temu, da živijo v prestolnici, radi skrbijo za svoje zdravje in za svoje brbončice. Večinoma se to kaže v kar velikem številu restavracij, ki v svojih menijih nudijo sveže in lokalno pridelane pridelke, pa v popularnosti nakupovanja na tržnici in nakupovanja nasploh vse hrane z lažnimi ali resničnimi oznakami »eko« in »bio«. Kdor si to lahko privoščiti, se poslužuje ponudb, kot je Gajbica, ki svojim strankam na dom dostavlja gajbice izbranega svežega sadja in zelenjave, ali pa si omisli vrtniček zunaj mesta, kjer je zrak bolj svež in zemlja bolj rodovitna. V najbolj ekstremnih primerih lahko tu in tam na balkonih zraven okrasnega cvetja zasledimo bučke, češnjeve in bogato zbirko začimb. Ko pa nič od tega ni mogoče, ko meščani nimajo staršev, babic, dedkov ali tašč, ki bi jih preskrbovali z domačimi paradižniki in jagodami, postanejo iznajdljivi: vrtničke si omislijo kar v mestu.

Vrtničkarstvo ni izključno sloven-

Ljubljanski vrtničkarji

Pismo iz slovenske prestolnice

ski pojem, saj je razširjeno v skoraj vseh razvitih državah sveta in tudi v Sloveniji ni omejeno le na Ljubljano. Pa vendar so ljubljanski vrtničkarji zasloveli zaradi istoimenske humoristične nadaljevanke, ki se je nanašala na naval vrtničkarstva v devetdesetih letih. Vrtnički so se najbolj razvili za Bežigradom, v Šiški, Črnu-

čaj in Dravljah, skratka tam, kjer so prebivalci imeli lahek dostop do neuporabljene zemlje in so na tak način lahko prihranili kakšen tolar pri nakupu svežega sadja in zelenjave. Vrtnički so bili bolj ali manj nenadzorovani, nekateri so si celo zgradili male (a nelegalne) počitniške hišice, kurnike ali prostore za vrtno za-

bave.

Vrtno idilo je župan Zoran Jankovič tako, kljub protestom vrtničkarjev, prekinil in vrtove spremenil v parke in rezervate za rekreacijo. V zameno je Občina z Odlokom o urejanju in oddaji vrtničkov v zakup in Pravilnikom za urejanje območij vrtničkov uredila temu namenjene vrtove, ki pa jih je manj kot prej, s precej dražjimi zakupninami. Vrtničkarji so se tako spet morali znajti sami: nekateri so zemljo najeli pri privatnih lastnikih zemljišč, spet drugi so počakali primerno dolgo in se vrnili na svoje stare vrtove, tretji so izkoristili kar gredice pred bloki.

Ljubljanski vrtničkarji pa so stopili še korak dlje: po vzoru nekaterih razvitejših prestolnic so tudi v Ljubljani ustanovili prvi skupnostni ur-



bani vrt, površino s približno 40 vrtnički, ki jih pridelujejo okoliški prebivalci in tako, poleg zelenjave, gojijo tudi dobre sosedske odnose. Projekt Onkraj gradbišča, ki je nastal na pobudo Kud-a Obrat in Zavoda Bunker, je še bolj poseben zato, ker je zrased na zapuščenem gradbišču v centru mesta, na križišču Resljeve in Kotnikove ulice.

Pred kratkim so dobili tudi dva panna, s čemer so obudili mestno čebelarstvo, ki je razvito v vseh večjih svetovnih mestih (zelo znane so čebele iz pariške operne hiše) in vzbudili grozo tradicionalnih čebelarjev.

Skratka, urbano vrtničkarstvo je v slovenski prestolnici zelo priljubljen odmik od mestnega vrveža, ima pa tudi resnejšo noto. Tako kot med njegovim največjim razcvetom pred dvajsetimi leti, je vrtničkarstvo tudi danes za nekatere edini način, da zauživajo sveže sadje in zelenjavo in bi moralo prav zato biti dostopno vsakemu meščanu, ki je pripravljen prijeti motiko v roko.

Teja Pahor



La società valligiana sta già lavorando in vista della prossima stagione sportiva 2015/2016

La Valnatisone conferma tutti i mister

Rimangono saldamente in panchina Peressoni, Gazzino, Pecchia, Cendou, Iussa e Birtig

Confermati in blocco per la prossima stagione calcistica 2015/16 dal presidente della Valnatisone Christian Bosco gli allenatori Roberto Peressoni alla guida della squadra di Promozione, Carlo Gazzino, Luca Pecchia, Mattia Cendou, Bruno Iussa, Alberto Birtig per le squadre giovanili. La società valligiana sta impegnandosi nella 'ricostruzione' della squadra Juniores che parteciperà al campionato regionale, con l'intento di formare una compagine competitiva che possa ben figurare nel massimo campionato di categoria.

Nell'attesa, si stanno giocando gli ultimi spiccioli di calcio giocato. Gli Esordienti della Valnatisone/A hanno recuperato giovedì pomeriggio l'incontro con la Academy Udinese, fornendo una buona prestazione. Nella stessa giornata la formazione B era impegnata nelle eliminatorie del torneo Memorial Marino Plaini a Corno di Rosazzo dove si è misurata con i padroni di casa e la Cometazzurra. I ragazzi guidati da Carlo Gazzino hanno giocato con la formazione del San Vito al Torre l'ultima gara del torneo ieri sera, martedì 26 maggio.

Sabato 23 erano in programma le giornate conclusive dei tornei primaverili con le trasferte degli Esordienti A a Colugna, gara rinviata a causa della pioggia che ha reso impraticabile il terreno degli udinesi del Deportivo. Sotto la pioggia battente, la squadra B guidata da Carlo Gazzino ha potuto



giocare in quanto il terreno del campo di Manzano, seppure pesante, ha permesso il regolare svolgimento della gara. Ottima

prova dei ragazzi valligiani che hanno giocato alla grande, ed alla fine, moralmente, hanno ottenuto il pareggio. Un elogio in blocco a



tutti gli undici che sono scesi in campo, ma anche agli avversari: insieme hanno entusiasmato il pubblico presente in tribuna.

Un altro rinvio ha guastato i piani delle squadre dei Pulcini A di Mattia Cendou e di Bruno Iussa, mister della Valnatisone B, che sono stati costretti a restare ai box a causa dell'incessante pioggia che cadeva a S. Pietro al Natisone e che ha reso impraticabile il terreno di Più che naturale il rinvio dei due incontri con gli udinesi del Bearzi.

Si è svolta regolarmente a S. Pietro al Natisone, domenica 24 maggio, la festa di chiusura dei Piccoli Amici (di età dai 5 agli 8 anni) che ha visto partecipare dodici società del raggruppamento D. Centoventi i piccoli atleti che hanno invaso gioiosamente il rettangolo di gioco del comunale 'Angelo Specogna' intrattenendosi per

tre ore con giochi di abilità e mini incontri sui dieci campi di gioco. Hanno partecipato alla manifestazione con una formazione l'Aurora Buonacquisto Remanzacco, l'Azzurra Premariacco, il Moimacco, l'O13, la Valnatisone; con due squadre la Forum Julii, la Manzanese, la Torreesane, l'Union '91, la Virtus Corno; il Buttrio ne ha presentate tre. Alla fine pastasciutta per tutti e arriveremo alla prossima stagione.

Nel terzo incontro della Coppa Collinare degli Amatori, l'Alta Val Torre ha perso l'incontro casalingo con il Dignano, formazione di Prima categoria. Mancano due gare, entrambe in trasferta, per la formazione valligiana che venerdì 29 maggio giocherà con la Blues e chiuderà mercoledì 3 giugno con il recupero con Il Savio.

Paolo Caffi

Calendario fitto di impegni per i Giovanissimi del Velo Club

Sabato 16 maggio i miniciclisti del Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija si sono misurati a Lucinico nel Trofeo Fondazione Cassa di Risparmio di Gorizia. La gara di crosscountry, valida per il trofeo Junior Bike FVG, si è svolta su un circuito prevalentemente pianeggiante, comprendente strade sterrate e boschetto.

Domenica 24 maggio il ritorno su strada a Flaibano con il 31° Trofeo

Del Degan, dove si è distinto il G2 Tommaso Dinoni, 13° al traguardo.

I miniciclisti biancorossi torneranno a pedalare già sabato 30 maggio nel Trofeo Junior Bike FVG a Casasola di Majano, dove è in programma il 9° Trofeo Festa dello Sport, una gara alternativa alle specialità MTB Eliminator. Sono previste delle batterie di qualificazione, gli spareggi. Verranno assegnati dei punteggi per ogni manche che ser-

viranno a stilare le classifiche finali: il tutto in base al regolamento della Federazione Ciclistica Italiana (F.C.I.).

Sabato 6 giugno si corre invece a Iainich di San Leonardo dove l'ASD Team Granzon organizza, nell'ambito del Trofeo Junior Bike FVG, una gara di MTB denominata Trofeo Locanda al Trivio. Si tratterà di una prova cronometrata su percorso in discesa da svolgersi in due manches. Per la classifica finale sarà considerato il miglior tempo delle due prove.

Domenica 7 giugno a Turrída di Sedegliano è in programma invece il 17° Memorial Pressacco Pasqualino, Gran Premio Mobili Mauro (gara su strada). I Giovanissimi si misureranno in un circuito paesano di 1300 metri da ripetersi più volte a seconda della categoria.

Da non dimenticare infine l'importante appuntamento di domenica 14 giugno, quando si disputerà il Trofeo Sportivi di Grupignano, gara su strada per Giovanissimi, organizzata ormai da anni proprio dal Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija. I miniciclisti pedaleranno nella frazione di Cividale del Friuli su un circuito locale di 1.200 metri da ripetersi più volte a seconda della categoria. Ritrovo e premiazioni presso il bar "Al Capriccio". 1ª partenza con i G1 alle ore 10.00.



Sabato il 15. torneo di calcetto a Jezera di Mersino Alto



La squadra di Montemaggiore che ha vinto la 13. edizione del torneo

Organizzato dai giovani di Mersino e rinviato il 1. maggio, si recupera sabato 30 maggio il 15. torneo di calcetto a cinque a Jezera di Mersino Alto. Hanno aderito alla manifestazione le formazioni di Mersino (campioni in carica), Pozzera, Montemaggiore, Real, Sorzento e Paradiso dei golosi.

Il programma della giornata prevede alle ore 9.00 l'inizio del torneo che proseguirà con la fase eliminatoria. Alle ore 17.00 in attesa delle finali si giocherà una partita dei bambini presenti alla manifestazione. Alle 17.30 è programmata la finalissima.



Pogled na publiko: na čeparni roki tudi župana iz Sriednjega Luca Postregna an Saudonje Germano Cendou an mons. Marino Qualizza, ki je priet zmlu sloviensko mašo, ku vsako saboto. Na levi tudi predsednica PdB Luisa Battistig, dolzdol Igor Tull med predstavitvijo pesmarice

Naše slovienske piesmi bojo spet cvedle

Planinska družina Benečije je v saboto predstavlja v Špietre pesmarico Strani Matajurja

s parve strani

Začnimo z imenom: zaki Matajur nie trieba posebej poviedat, saj je za vse nas simbol naše daželice. Na varh Matajurja se pride z vieh strani an vsi okuole njega govori mo po sloviensko an poznamo an pojemo tiste piesmi, naj je v cierkvi al pa na placu.

Narviò je ljudskih piesmi, kajšno le po riedko čujemo, saj na žalost, kar se zberemo kupe pojemo nimar tiste an vičkrat poznamo samuo parvo kitico.

Kajšne so 'zaspale' pa naši očetje an noni so jih zvestuo piel, zatuo sada se jih lahko nazaj navademo. Zatuo so v knjižici Strani Matajurja an piesmi, ki jih je 40 liet od tega posneu po vsieh slovienskih vaseh, od gričev nad Miljami blizu Tarsta, do Kanalske doline na njega 'nagro' etnomuzikolog Pavle Merku.

Piesmi nam puno povedo an kduo smo. An so liep odgovor tistim našim administratorjem, ki pravejo, de nismo Slovenci, "de naš

jezik se je rodiu v Landarski jami miez medvedi, med kačami an de je strupen", takuo, ki je jau v saboto v soji pridgi mons. Mari-

no Qualizza. Če mi smo kiek drugega, ki niema nič skupnega z drugimi Slovenci v Italiji an v Sloveniji, kuo je tiste, de smo piel an

pojemo le tiste piesmi, more bit z rahlo drugačno vižo al pa s kako drugo besiedo, a le tiste? Pesmarica Strani Matajurja povezuje an vse naše doline, takuo de so v njih an besiede adne rezijanske an kanalske piesmi.

V saboto se je Igor Tull zmislu an na tiste, ki so dielal za daržat živo našo tradicijo an za jo obogatit. Recimo na Toninaca Qualizza, Nina Specogne pa tudi na kulturno društvo Rečan z Lies an posebno na Senjam beneške

piesmi. Zatuo je pru, de so v parvi del, kjer so ljudske piesmi, vključili an piesmi sejma, ki so ratalo ljudske. Din don dan, duo jo na pozna? An jo je za senjam napisu Marco Cernetig. Al pa Tata kupime violin od sestri Petricig. Al pa še piesam Lujerji, ki jo je napisu Davide Clodig an jo znajo vsi otroci, ki so hodili an hodejo v dvojezično šuolo. Med ljudskimi so tudi druge, kot Moja Nediža Antona Birtiča.

Na večeru je vse tiste, ki so se zbral v slovenskem kulturnem domu - an jih je bilo dosti, tudi iz doline Soče - pozdravila predsednica Planinske Luisa Battistig, pa pravi pozdrav so dali pieuci zbora staršev an učiteljev dvojezične šuole, ki se parpravjajo za velik praznik šuole za nje 30. rojstni dan an še mešani pevski zbor Planinska roža iz Kobarida.

"Rata de piesmi, ki po vič liet se niso oglasile v tistem prestoru, sprebudijo druga drugo. Je ku da bi se klicale. Zacvetejo ku rožice spomladi adna po dni. Vse so lepe, vsako je vriedno pogledat," je še jau Igor Tull. An naše voščilo je, de bi s tolo knjižico začele nazaj močnuo cvest.



Černobyl... od tekrat smo začel nomalo vsi guorit, an tudi se zanimat za nuklearke (centrali nucleari). Je pru jih nastav? So nago-barne? So ki hnucu? Vičkrat naša miseu gre na tisto, ki je buj blizu nam, tisto v kraju Krško, na meji s Hrvaško.

An pru v Krško je šla v saboto, 23. maja, velika skupina naših ljudi gledat, kaka je nuklearna centrala, kakuo diela. Za tuole muorejo zahvalit Kmečko zvezo iz Čedadada, ki je še ankrat organizala tako sorto izleta, ki pomaga človeku spoznat puno reči, ki mu morejo bit puno hnucu.

V Krškem so jih sparjeli v kulturnem domu, kjer so jim natančno arzložli vse, kar se odvija v an okuole nuklearke. Pejal so jih tudi gledat od zuna, kaka je. Bluo je zaries zanimivo.

Pa nie bluo še konac "šuolanja", saj potle, ki so pokušal domače do-

Šli smo gledat nuklearno centralo v Krško

bruote v podjetju Vina Jarkovič (vino an jaguce), so šli v kimetijo Pr Martinovh, ki je v Šentjerneju.

Tle, med drugimi zanimivimi stvarmi, so od blizu "spoznal" posebno prasico, ki je v nje življenju

porodila 90 prasičku!

Je biu zaries an poseban dan, an seda, kar se bo guorilo o nuklear-

kah, za šigurno bojo znal puno vič, ku tisti, ki gor mez nje samuo prebierajo al gledajo po televizijone.



Creazioni Floreali

SONIA
BIRTIG



Si eseguono preventivi personalizzati per matrimoni,
cura nei dettagli e massima professionalità
(diploma di 'fiorista europeo')

FIORERIA SONIA BIRTIG, Via Matteotti, 19
REMANZACCO (Zona scuole)
tel. 0432.667416 _ email: fioreria-soniabirtig@libero.it

Naše stare ricete

ŽUPA S KOMILCO

Tu dva litra uode muorta usut dvie buštine komilce. Če imata tisto domačo je še buojš: denita jo ne tri žličice. Določita dva ciela ica an pokuhita nomalo.

Tu ni majhani ponvi denita tajit nomalo masla. Kar se staje, določita nomalo moka ušenične an užgita jo. Kar bo moka užgana, velita vse tu lonac, kjer se kuhajo jajca an komilca.

Pustita kuhat vse kupe an kuart ure. Vzamita uon z župe jajca an potacajta jih z no vilco. Na koncu denita jih spet tu župo an... buog vam požegnii!

PONADA

Muormo diet uret tu no posodo uodo. Notar določemo



koščice starega kruha. Muormo diet tarkaj uode an tarkaj kruha, de na bo previç gostuo. Osolimo an denimo notar no prežo komarača al pa domače komilce. Tu ni ponvi zagrijemo nomalo masla an obiejemo ponado. Vič cajta jo kuhamo, buojš bo.